



HUMANTECHNIK

*lisa*  
**DS-1/RF**

**D**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Digitalwecker *lisa* DS-1/RF

**GB**

**Operating Instructions**

Page 10

Alarm clock *lisa* DS-1/RF

**F**

**Mode d'emploi**

Page 18

Réveil digital *lisa* DS-1/RF

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 26

Digitale wekker *lisa* DS-1/RF

**I**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 34

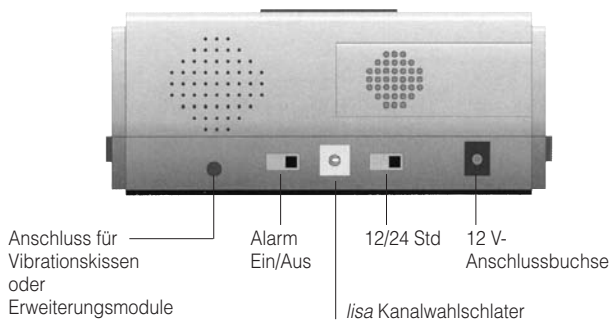
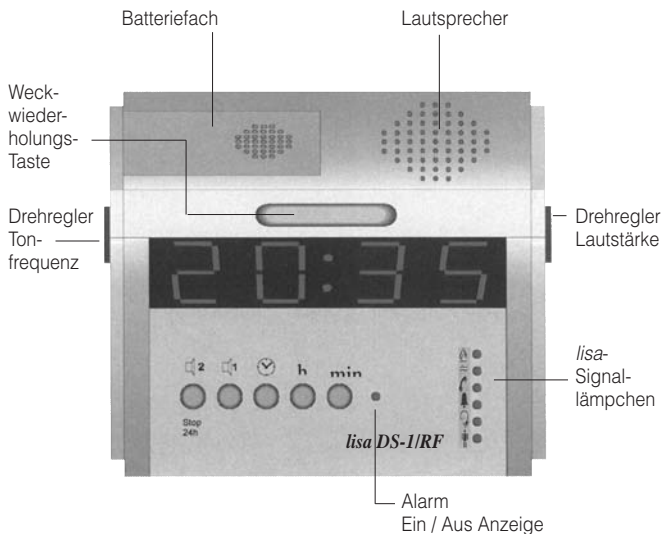
Sveglia digitale *lisa* DS-1/RF

**E**

**Instrucciones de servicio**

Página 42

Despertador *lisa* DS-1/RF



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres Weckers *lisa DS-1/RF* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

### Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *lisa DS-1/RF*
- 12 V Steckernetzteil
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

### Funktionsprinzip

Der Wecker *lisa DS-1/RF* ist eine elektronische Uhr mit digitaler Zeitanzeige. Er weckt mit akustischem Signal, das in der Tonfrequenz und in der Lautstärke verändert werden kann.


Zusätzlich kann folgendes Sonderzubehör an den Wecker angeschlossen werden:

- Vibrationskissen
- Blitzmodul
- Schaltmodul
- Akustikmodul

### Inbetriebnahme

Verbinden Sie das Steckernetzteil mit der 12 V-Anschlussbuchse des Weckers. Die Anzeige blinkt als Zeichen dafür, dass die Uhrzeit nicht eingestellt ist. Das Blinken verschwindet, sobald die Uhrzeit eingestellt ist.

### Uhrzeit einstellen

Taste  und gleichzeitig Taste **h** oder **min** gedrückt halten, um die gewünschte Uhrzeit einzustellen.

### Anmerkung

Die Uhrzeit kann im 12- oder 24-Stundenmodus angezeigt werden. Die Einstellung erfolgt über einen Schiebeschalter auf der Rückseite des Weckers.

### Weckzeiten einstellen

Der Wecker besitzt zwei voneinander unabhängige einstellbare Weckzeiten.

#### Weckzeit 1



Taste  **1** und gleichzeitig Taste **h** oder **min** gedrückt halten, um die gewünschte Weckzeit einzustellen (Wecksignaldauer 3 min).

#### Weckzeit 2

Taste  **2/Stop 24 h** und gleichzeitig Taste **h** oder **min** gedrückt halten, um die gewünschte Weckzeit einzustellen (Wecksignaldauer 3 min).

### Anmerkung

Bei der ersten Inbetriebnahme des Weckers ist nur Weckalarm 1 aktiv.

Sie können die beiden Weckzeiten unabhängig voneinander aktivieren. Halten Sie die beiden Tasten  **1** und  **2/Stop 24 h** gedrückt und betätigen Sie die Weckwiederholungs-Taste. Mit jedem Druck der Weckwiederholungs-Taste wird eine der drei möglichen Einstellungen im Display des Weckers angezeigt.

Sie können unter folgenden Einstellungen wählen:

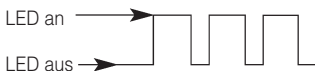
Weckalarm 1 aktiv:  
Displayanzeige: AL 1

Weckalarm 2 aktiv:  
Displayanzeige: AL 2

Weckalarm 1 und Weckalarm 2 aktiv:  
Displayanzeige: AL 1 2

Zusätzlich zur Displayanzeige sehen Sie die Alarm LED nach folgendem Verlauf blinken:

### Weckalarm 1 aktiv:



### Weckalarm 2 aktiv:



Weckalarm 1 und Weckalarm 2 aktiv:  
LED leuchtet durchgehend

### **Alarmfunktion ein/ausschalten**

Alarmfunktion mit dem EIN/AUS-Schalter einschalten.

Steht der Schalter auf AUS sind beide Alarmzeiten deaktiviert.

### **Einstellung der Tonfrequenz**

Die Tonfrequenz des Wecksignals kann mit dem Drehregler auf der linken Seite des Weckers verändert werden. Drehen Sie den Drehregler nach links um die Tonfrequenz zu erhöhen oder drehen Sie ihn nach rechts um eine tiefe Tonfrequenz zu erhalten.

### Anmerkung

Wird der Drehregler ganz nach links gedreht (linker Anschlag des Drehreglers) ist der Weckton ausgeschaltet.

### **Einstellung der Lautstärke**

Die Lautstärke des Wecksignals können Sie mit dem Drehregler auf der rechten Seite verändern. Wird der Drehregler nach links gedreht, so wird der Ton leiser, dreht man den Drehregler nach rechts, wird der Ton lauter.

## Weckwiederholung (Snooze-Funktion)

Durch Druck auf die Weckwiederholungstaste wird ein anstehender Weck-Alarm unterbrochen. Der Weckalarm wird nach ca. 5 Minuten wiederholt.

## Besonderheiten

- Wird ein Wecksignal nicht durch die Weckwiederholungstaste oder die Taste Stop 24 h unterbrochen, wiederholt sich das Wecksignal nach 4 Minuten (Autosnooze).
- Durch den Anschluss einer 9 V-Blockbatterie im Batteriefach auf der Rückseite des Weckers arbeitet dieser auch bei einem Stromausfall weiter. Es wird lediglich die Anzeige des Weckers ausgeschaltet. Anstehende Wecksignale werden ausgelöst.
- Durch Druck auf die Weckwiederholungstaste kann eine eingelegte 9 V-Blockbatterie überprüft werden.

Wird „LO“ im Display des Weckers angezeigt, muss die eingelegte Batterie ausgetauscht werden, da ansonsten die Stromausfallüberbrückung nicht garantiert werden kann.

Der Wecker *lisa DS-1/RF* dient auch als Empfänger der *lisa*-Funktlichtsignalanlage.

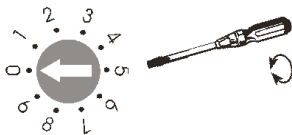
## Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 verschiedenen Funkkanälen.

Ab Werk ist der *lisa DS-1/RF* auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus Anlagen von verschiedenen Benutzern betrieben werden, müssen die Geräte der einzelnen Benutzer auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.

Der Kanalwahlschalter befindet sich auf der Geräterückseite.

Stellen Sie die gewünschte Kanalnummer mit einem kleinen Schraubendreher ein.



Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt sein!

## Sendesignal-Erkennung:

Die unterschiedlichen Sendesignale werden vom *lisa DS-1/RF* in unterschiedliche Impulsfolgen und Signalanzeigen umgesetzt.

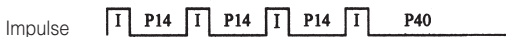
### Telefon

Telefon LED leuchtet



### Türklingel I

Türklingel LED leuchtet



### Türklingel II

Türklingel LED blinkt



### Babyruf

Babyruf LED leuchtet



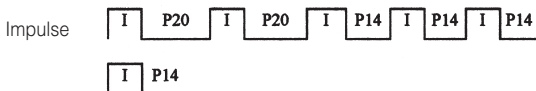
### Personenruf

Personenruf LED leuchtet



### Alarm

Alle LEDs blinken



## Wasser-Alarm

Wasser-Alarm LED blinkt



## Feuer-Alarm

Feuer-Alarm LED blinkt



P12 Pause 1,2 Sekunden

P14 Pause 1,4 Sekunden

P20 Pause 2 Sekunden

P30 Pause 3 Sekunden

P40 Pause 4 Sekunden

I Impulse

Die Anzeige LEDs leuchten 40 Sekunden lang.

Durch Druck auf die Weckwiederholungs-Taste wird der Vibrationsalarm unterbrochen, die Leuchtdauer der Leuchtdioden wird nicht zurückgesetzt.

## Wiederaufrufen des letzten Signals

Der *lisa DS-1/RF* speichert ein eingegangenes Signal 3 Minuten lang. In dieser Zeit können Sie es durch Drücken der Snooze Taste noch einmal aufrufen, das Signal wird dann über die Leuchtdioden angezeigt.

Signalisierungsimpulse werden nicht mehr ausgelöst.

## **Funkreichweite des *lisa DS-1/RF***

Die Reichweite der Funksignale der Sender ist auf 80 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt.

Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation
- Störstrahlungen von Bildschirmen und Mobiltelefonen. Diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.
- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.
- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch Abschirmung.
- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.
- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

## **Wartung und Pflege**

Der *lisa DS-1/RF* ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen.

Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünnern oder andere organische Lösungsmittel.

Das Gerät sollte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

**Achtung:** Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Bitte achten Sie darauf, dass die Batterien keiner übermäßigen Wärmequelle wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden.

## **Garantie**

Der *lisa DS-1/RF* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden.



Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behan-

deln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Material-Recycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

### Technische Daten

Stromversorgung: über 12 V-Steckernetzteil an 230 V, 50 Hz  
oder über 9 V-Blockbatterie

Leistungsaufnahme: ca. 2,5 Watt

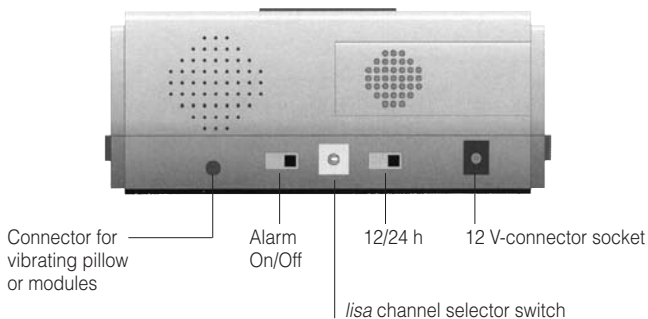
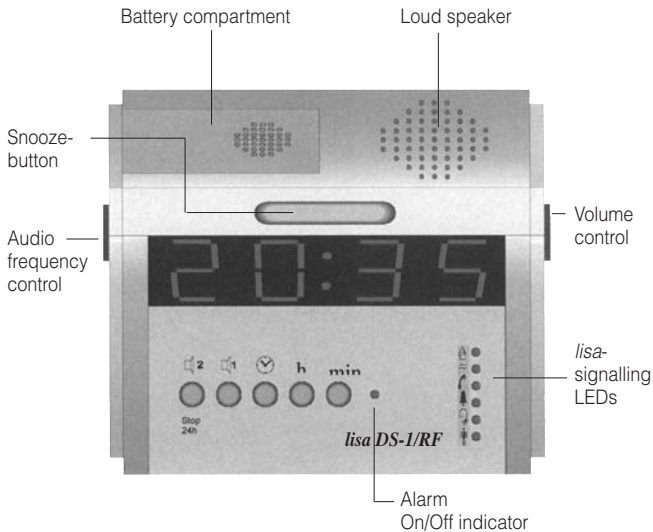


Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinien:

- 2011/65/EG RoHS-Richtlinie
- 2002/96/EG WEEE-Richtlinie
- 1999/5/EG R&TTE-Richtlinie
- EN 301 489-3 V1.6.1
- EN 60950-1: 2006 + A11: 2006 + A1: 2010 + A12: 2011
- EN 55022: 2010
- EN 300 220-2 V2.4.1

Die Konformität mit den o. a. Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. CE Konformitätserklärungen stehen im Internet unter [www.humanteknik.com](http://www.humanteknik.com) zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten.



Congratulations on purchasing your alarm clock *lisa DS-1/RF*. We hope it will provide you with many years of service. You have chosen a modern and reliable system.

Please read the operating instructions through carefully to be able to start the unit correctly and to familiarise yourself with all of the systems features.

### Standard components

Please check if all following components are included:

- *lisa DS-1/RF*
- 12 V power supply unit
- Operating instructions
- Warranty card

If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

### Functional principle

The alarm clock *lisa DS-1/RF* is an electronic clock with a digital time display. It wakes you up with an acoustic signal which is adjustable in audio frequency and volume.


The following accessories can be connected to the alarm clock:

- Vibrating pillow
- Flash module
- Switch module
- Acoustic module

### Installation

Connect the power supply unit to the 12 V connector socket of the alarm clock and plug it into a 230 V power outlet. The display flashes as a sign that the time has not yet been set. The flashing disappears as soon as the time is set.

### Time setting

Press  and **h** or **min** simultaneously to set the time.


#### Note

The time can be displayed in a 12 or 24 hour modus. The setting can be changed at the 12/24 h switch at the back of the alarm clock.


### Setting the alarm time

The alarm clock has two alarm times that can be set separately.

#### Alarm time 1

Press  **1** and **h** or **min** simultaneously to set the desired alarm time (Duration of alarm signal 3 min).

#### Alarm time 2

Press  **2/Stop 24 h** and **h** or **min** simultaneously to set the desired alarm time. (Duration of alarm signal 3 min).

#### Note

After the installation only alarm time 1 is active.



## Snooze function

Pressing the snooze button interrupts the alarm. The alarm starts again after approx. 5 minutes.

## Special features

- The alarm signal is repeated after 4 minutes (auto snooze) unless you press the snooze button or the Stop 24 h button.
- If a 9 V battery is inserted into the battery compartment the alarm clock operates even in case of a power failure. The display of the alarm clock turns off but the alarm signals are triggered.
- The inserted 9 V battery can be checked by pressing the snooze button. If "LO" is indicated on the display of the alarm clock, the battery has to be changed as otherwise the power failure back-up cannot be guaranteed.

**The alarm clock *lisa DS-1/RF* is also a receiver for the *lisa*-RF-signalling system.**

Setting the correct radio channel a special digital transmission process ensures that the radio signals are received error-free. This process also makes it possible to set 10 different radio channels. When supplied from the factory, the *lisa DS-1/RF* is set to channel 0. It is only necessary to set units to other channels if you have several different users operating units in the same building.

Set the channel you want by adjusting the channel selector switch on the back of the unit to the required channel number.

Use a small screwdriver to adjust this switch.



All transmitters and receivers within your system must be set to the same channel!

## Transmission Signal Recognition:

The *lisa DS-1/RF* converts the various transmission signals into varying sequences of vibrating and signal displays.

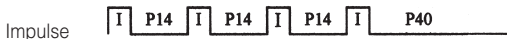
### Telephone

Telephone LED lights



### Doorbell I

Doorbell LED lights



### Doorbell II

Doorbell LED lights



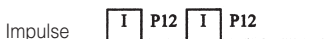
### Baby monitor

Babymonitor LED lights



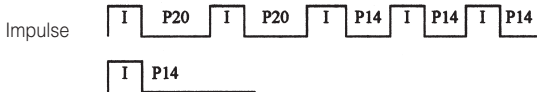
### Pager

Pager LED lights



### Alarm

All LEDs light



## Water alarm

Water alarm LED lights



## Fire alarm

Fire alarm LED lights



P12 Pause 1,2 s

P14 Pause 1,4 s

P20 Pause 2 s

P30 Pause 3 s

P40 Pause 4 s

I Impulse

The indicator LEDs remain on for 40 seconds.

Touching the snooze button cancels any acoustic signal caused by *lisa* signals. The indicator LEDs light the normal time (40 seconds).

## Recalling the most recent signal

The *lisa DS-1/RF* stores each signal it receives for a period of 3 minutes.

During this time you can call up the signal again by pressing the snooze button. The signal is then displayed on the indicator LEDs. An acoustic signal is not triggered.

## Radio range

The transmitters are designed to have a radio signal range of 80 meters under optimum conditions. The following conditions may result in a reduced range:

- Signal transmission through building structures or vegetation
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones.  
Under certain circumstances, this may prevent the receiver from functioning at all.
- Positioning of the transmitter at an unfavorable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls.  
This may lead to the signal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.
- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.
- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves which can disrupt the original signal.
- Having units operating at similar frequencies located close to one another may also result in mutual interference.

## Maintenance and care

The *lisa DS-1/RF* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents.

Do not set up the unit where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

**Note:** This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Please make sure that the batteries are not exposed to excessive heat from such as sunlight, fire or anything similar.

## Warranty

The *lisa DS-1/RF* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by



people who are not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer.

**Always specify the product number in any event.**



**Disposal** of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packa-

ging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of this products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

### Technical data

Power supply: 12 V power supply unit at 230 V, 50 Hz or 9 V battery  
Power consumption: approx. 2.5 Watt

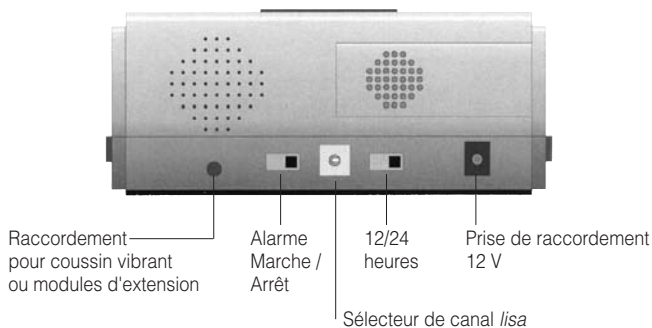
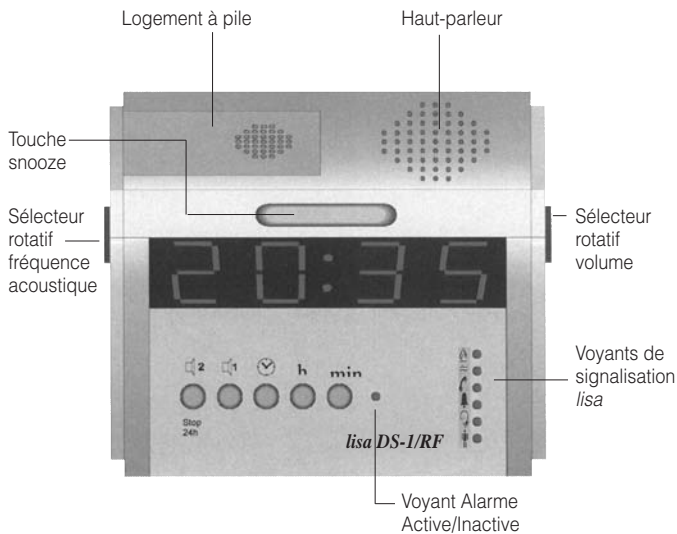


This device satisfies the following EU directives:

- 2011/65/EG RoHS - directive
- 2002/96/EG WEEE - directive
- 1999/5/EG R&TTE - directive
- EN 301 489-3 V1.6.1
- EN 60950-1: 2006 + A11: 2006 + A1: 2010 + A12: 2011
- EN 55022: 2010
- EN 300 220-2 V2.4.1

Compliance with the directives listed above is confirmed by the CE seal on the device. CE compliance declarations are available on the Internet at [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com).

Technical specifications subject to change without notice.



Félicitations pour l'achat de ce réveil *lisa DS-1/RF* ; nous espérons qu'il vous apportera longtemps satisfaction.

Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

### Livraison standard

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- réveil *lisa DS-1/RF*
- bloc d'alimentation de 12 V
- mode d'emploi
- carte de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

### Principe de fonctionnement


Le réveil *lisa DS-1/RF* est une horloge électronique avec affichage digital de l'heure. Il réveille au moyen d'un signal acoustique dont la fréquence acoustique et le volume peuvent être modifiés. En outre, les accessoires spéciaux suivants peuvent être raccordés au réveil :

- coussin vibrant
- module à flash
- module de commutation
- module acoustique

### Mise en service

Raccordez le bloc d'alimentation à la prise de raccordement de 12 V du réveil. L'affichage clignote pour indiquer que l'heure n'est pas réglée. Le clignotement cesse dès que l'heure est réglée.

### Réglage de l'heure

Appuyez simultanément sur la touche  et sur **h** ou **min** pour régler l'heure voulue.


### Remarque

L'heure peut être affichée en mode 12 heures ou 24 heures. Le réglage se fait au moyen d'un commutateur à coulisse au dos du réveil.


### Réglage des heures de réveil

Le réveil possède deux heures de réveil pouvant être réglées indépendamment l'une de l'autre.

#### Heure de réveil 1



Appuyez et maintenez la pression sur la touche  **1** et appuyez en même temps sur la touche **h** ou **min** pour régler l'heure de réveil souhaitée (durée du signal de réveil 3 min.).

#### Heure de réveil 2

Appuyez et maintenez la pression sur la touche  **2/Stop 24 h** et appuyez en même temps sur la touche **h** ou **min** pour régler l'heure de réveil souhaitée (durée du signal de réveil 3 min.).

### Remarque

Lors de la première mise en service du réveil, seule l'alarme de réveil 1 est active.

Vous pouvez activer les deux heures de réveil indépendamment l'une de l'autre. Appuyez et maintenez la pression sur les deux touches 1 et 2/Stop 24 h et actionnez la touche Snooze. Chaque pression sur la touche Snooze fait apparaître l'un des trois réglages possibles sur l'écran du réveil.

Vous pouvez choisir entre les réglages suivants :

Alarme de réveil 1 active :

affichage à l'écran : AL 1

Alarme de réveil 2 active :

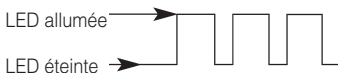
affichage à l'écran : AL 2

Alarme de réveil 1 et alarme de réveil 2 actives :

affichage à l'écran : AL 1 2

En plus de l'affichage à l'écran, vous voyez la LED d'alarme clignoter selon le déroulement suivant :

#### Alarme de réveil 1 active :



#### Alarme de réveil 2 active :



Alarme de réveil 1 et alarme de réveil 2 actives :

LED allumée en continu

### Activer/désactiver la fonction d'alarme

Activer la fonction d'alarme avec l'interrupteur »Alarme Marche/ Arrêt«. Si l'interrupteur est sur »Arrêt«, les deux heures d'alarme sont désactivées.

### Réglage de la fréquence acoustique

La fréquence acoustique du signal de réveil peut être modifiée avec le sélecteur rotatif sur le côté gauche du réveil. Tournez le sélecteur rotatif vers la gauche pour augmenter la fréquence acoustique ou tournez-le vers la droite pour obtenir une fréquence acoustique plus grave.

### Remarque

Si le sélecteur rotatif est tourné complètement vers la gauche (butée gauche du sélecteur rotatif), le signal acoustique de réveil est désactivé.

### Réglage du volume

Vous pouvez régler le volume du signal acoustique de réveil avec le sélecteur rotatif situé sur le côté droit. Si le sélecteur rotatif est tourné vers la gauche, le son est plus faible, si vous le tournez vers la droite, le son est plus fort.

## Répétition du réveil (fonction Snooze)

Une pression sur la touche Snooze interrompt une alarme de réveil en cours. L'alarme de réveil est répétée au bout de 5 minutes environ.

## Particularités

- Si un signal de réveil n'est pas interrompu par la touche Snooze ou la touche Stop 24 h, ce signal de réveil est répété au bout de 4 minutes (Autosnooze).
- Le branchement d'une pile monobloc de 9 V dans le logement à pile au dos du réveil, permet à celui-ci de continuer également de fonctionner en cas de panne de courant. Seul l'affichage sur le réveil est désactivé. Les alarmes programmées restent actives.
- Une pression sur la touche Snooze permet de vérifier l'état de la pile monobloc de 9 V.

Si l'écran du réveil indique « LO », la pile installée doit être remplacée car autrement la sécurité en cas de panne de courant ne peut pas être garantie.

**Le réveil *lisa DS-1/RF* sert également de récepteur pour les signaux radio *lisa*.**

## Réglage du canal radio approprié

Un procédé de transmission numérique spécial assure la détection sans défauts des signaux radio.

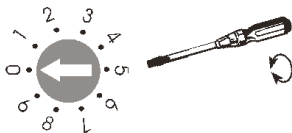
Ce procédé permet également le réglage de 10 canaux radio différents.

Au départ de l'usine, le réveil *lisa DS-1/RF* est réglé sur le canal 0.

Les sélecteurs de canal ne doivent être réglés sur des canaux radio différents que si plusieurs utilisateurs se servent de telles installations dans un même bâtiment.

Le sélecteur de canal se trouve au dos de l'appareil.

Régler le numéro du canal voulu à l'aide d'un petit tournevis.



Tous les émetteurs et récepteurs d'une même installation doivent être réglés sur le même canal !

### Détection du signal d'émission :

Les différents signaux d'émission sont convertis par le réveil *lisa DS-1/RF* en différentes séquences d'impulsions et différents signaux lumineux.

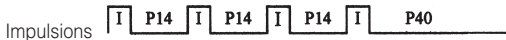
### Téléphone :

La diode du téléphone s'allume



### Sonnette de porte I :

La diode de la sonnette de porte s'allume



### Sonnette de porte II :

La diode de la sonnette de porte clignote



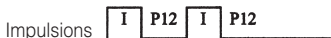
### Cris de bébé :

La diode des cris de bébé s'allume



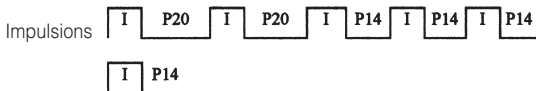
### Appel de personnes :

La diode de l'appel de personnes s'allume



### Alarme :

Toutes les diodes clignotent



### Détecteur d'eau :

La diode du détecteur d'eau s'allume



### Détecteur de fumée :

La diode du détecteur de fumée s'allume



P12 Pause 1,2 secondes

P14 Pause 1,4 secondes

P20 Pause 2 secondes

P30 Pause 3 secondes

P40 Pause 4 secondes

I Impulsions

Les LEDs d'affichage sont allumées pendant 40 secondes.

Une pression sur la touche Snooze interrompt l'alarme par vibration, la durée d'éclairage des diodes électroluminescentes n'est pas remise à zéro.

### Appeler de nouveau le dernier signal

Le réveil *lisa DS-1/RF* mémorise un signal reçu pendant 3 minutes.

Pendant cette durée, vous pouvez appeler ce signal de nouveau en appuyant sur la touche Snooze et l'afficher au moyen des diodes électroluminescentes.

Les impulsions ne sont pas déclenchées dans ce cas.

## **Portée du signal radio du réveil *lisa DS-1/RF***

La portée des signaux radio est de 80 m dans des conditions optimales. Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs ou de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption de fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs a été mal choisie ce qui fait que l'onde du signal et l'onde réfléchie s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.
- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.
- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.
- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

## **Maintenance et entretien**

Le réveil *lisa DS-1/RF* exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez-le avec un chiffon doux et légèrement humide.

N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

Veillez ne pas exposer le réveil directement au soleil sur une période prolongée et les protéger en outre contre les températures élevées, l'humidité et les fortes vibrations mécaniques.

**Important :** Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Veiller à ce que les piles ne soient pas exposées à des sources de chaleur importantes comme par exemple l'ensoleillement direct ou le feu.

## **Garantie**

Le réveil *lisa DS-1/RF* présente une grande sécurité de fonctionnement. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.



Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées que si la carte de garantie dûment remplie est jointe à l'appareil. **Le numéro de série doit être indiqué dans tous les cas.**



**Consigne environnementale/élimination** des appareils électriques et électroniques usagés (à appliquer dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens avec un système de collecte séparée de ces appareils).

Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage signifie que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers mais doit être remis à une déchetterie ou à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Toute contribution à l'élimination correcte de ce produit protège l'environnement et la santé de tous. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination inadaptée des déchets. Le recyclage des matériaux aide à réduire la consommation de matières premières. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, se renseigner auprès de sa commune, des services municipaux d'élimination des déchets ou auprès du magasin revendeur.

### Spécifications techniques

Alimentation électrique : par bloc d'alimentation 230 V, 50 Hz / 12 V  
ou par pile monobloc de 9 V

Consommation électrique : 2,5 watts environ

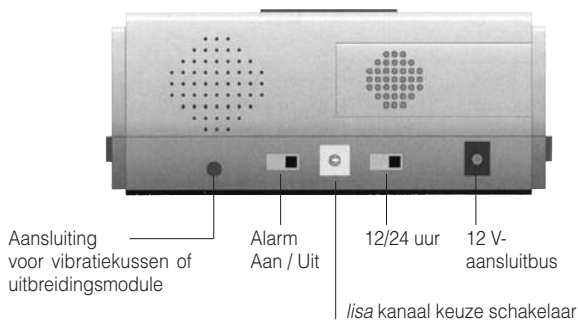
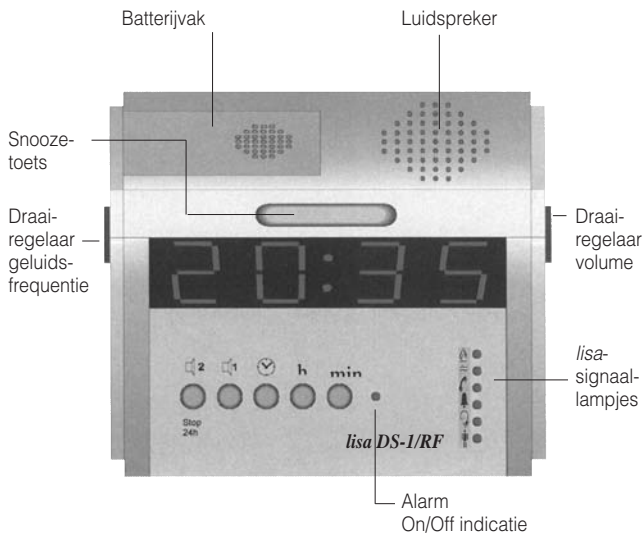


Cet appareil est conforme aux exigences des directives communautaires ciaprès :

- 2011/65/EG directive RoHS
- 2002/96/EG directive WEEE
- 1999/5/EG directive R&TTE
- EN 301 489-3 V1.6.1
- EN 60950-1: 2006 + A11: 2006 + A1: 2010 + A12: 2011
- EN 55022: 2010
- EN 300 220-2 V2.4.1

La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur Internet sur le site [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com).

Sous réserves de modifications techniques.



Hartelijk gefeliciteerd met uw aankoop van de wekker *lisa DS-1/RF*.

Wij hopen dat u er veel plezier aan zult beleven.

U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

### Leveringsomvang

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *lisa DS-1/RF*
- 12 V-voedingseenheid
- gebruiksaanwijzing
- garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

### Werkingsprincipe

De wekker *lisa DS-1/RF* is een elektronische klok met digitale tijdindicatie. Hij wekt met een akoestisch signaal, dat in geluidsfrequentie en in volume kan worden veranderd. Daarnaast kunnen de volgende speciale toebehoren op de wekker worden aangesloten:

- Vibratiekussen
- Flitsmodule
- Schakelmodule
- Akoestische module

### Ingebruikname

Verbind de voedingseenheid met de 12 V-aansluitbus van de wekker.

De indicatie knippert als teken, dat de tijd nog niet ingesteld is. Het knippen verdwijnt, zodra de tijd ingesteld is.

### Tijd instellen

Toets  en tegelijkertijd toets **h** of **min** ingedrukt houden om de gewenste tijd in te stellen.


### Opmerking

De tijd kan in de 12- of 24-urenmodus worden weergegeven. De instelling gebeurt via een schuifschakelaar aan de achterzijde van de wekker.

### Wektijden instellen

De wekker heeft van elkaar onafhankelijk instelbare wektijden.

#### Wektijd 1



Toets 1 en tegelijkertijd toets **h** of **min** ingedrukt houden om de gewenste wektijd in te stellen (duur weksignaal 3 min).

#### Wektijd 2

Toets 2/Stop **24 h** en tegelijkertijd toets **h** of **min** ingedrukt houden om de gewenste wektijd in te stellen (duur weksignaal 3 min).

### Opmerking

Bij de eerste ingebruikname van de wekker is alleen wekalarm 1 actief.

U kunt de beide wektijden onafhankelijk van elkaar activeren. Houd de beide toetsen  **1** en  **2/Stop 24 h** ingedrukt en druk op de Snooze-toets. Met iedere druk op de Snooze-toets wordt één van de drie mogelijke instellingen op het display van de wekker weergegeven.

U kunt kiezen tussen de volgende instellingen:

Wekalarm 1 actief:

Displayindicatie: AL 1

Wekalarm 2 actief:

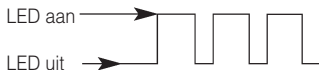
Displayindicatie: AL 2

Wekalarm 1 en wekalarm 2 actief:

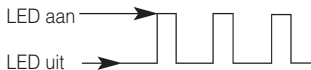
Displayindicatie: AL 1 2

Naast de displayindicatie ziet u de alarm-LED in de onderstaande volgorde knipperen:

Wekalarm 1 actief:



Wekalarm 2 actief:



Wekalarm 1 en wekalarm 2 actief:

LED brandt doorlopend

## Alarmfunctie in-/uitschakelen

Alarmfunctie met de AAN-/UIT-schakelaar inschakelen.

Als de schakelaar op OFF staat, dan zijn beide alarmtijden uitgeschakeld.

## Instelling van de geluidsfrequentie

De geluidsfrequentie van het weksignaal kan met de draairegelaar aan de linkerzijde van de wekker worden veranderd. Draai de draairegelaar naar links om de geluidsfrequentie te verhogen of draai hem naar rechts om een lage geluidsfrequentie te verkrijgen.

### Opmerking

Als de draairegelaar volledig naar links wordt gedraaid (linker aanslag van de draairegelaar), dan is de wektoon uitgeschakeld.

## Instelling van het volume

Het volume van het weksignaal kunt u veranderen met de draairegelaar aan de rechterzijde. Als de draairegelaar naar links wordt gedraaid, dan wordt het geluid zachter, draait men de draairegelaar naar rechts, dan wordt het geluid sterker.

## Wekherhaling (Snooze-functie)

Door een druk op de toets Snooze wordt een actief wekalarm onderbroken. Het wekalarm wordt na ca. 5 minuten herhaald.

## Bijzonderheden

- Als een weksignaal niet wordt onderbroken door de toets Snooze of de toets Stop 24 h, dan herhaalt het weksignaal zich na 4 minuten (Autosnooze).
- Door de aansluiting van een 9 V-blokbatterij in het batterijvak aan de achterzijde van de wekker werkt deze ook bij een stroomuitval verder. Alleen het display van de wekker wordt uitgeschakeld. Actieve weksignalen worden uitgevoerd.
- Door een druk op de toets Snooze kan een geplaatste 9 V-blokbatterij worden gecontroleerd. Als „LO“ op het display van de wekker wordt weergegeven, dan moet de geplaatste batterij worden vervangen, aangezien anders de stroomuitvaloverbrugging niet kan worden gegarandeerd.

**De wekker *lisa DS-1/RF* dient ook als ontvanger van de *lisa*-lichtsignaalinstallatie.**

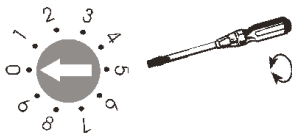
## Instellen van het juiste radiokanaal

Door een speciale digitale transmissiemethode is de foutloze herkenning van de radiosignalen gegarandeerd. Deze methode maakt het ook mogelijk om 10 verschillende radiokanalen in te stellen.

In de fabriek is de *lisa DS-1/ RF* op kanaal 0 ingesteld. Alleen wanneer er in een gebouw meerdere installaties worden gebruikt, moeten de apparaten van de afzonderlijke gebruikers op verschillende radiokanalen worden ingesteld.

De kanaalkeuzeschakelaar bevindt zich aan de achterzijde van het apparaat.

Stel het gewenste kanaalnummer in met een kleine schroevendraaier.



Alle zenders en ontvangers moeten op hetzelfde kanaal ingesteld zijn!

## Herkenning van het zendsignaal:

De verschillende zendsignalen worden door de *lisa DS-1/RF* in verschillende impulsreeksen en signaalindicaties omgezet.

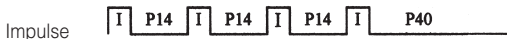
### Telefoone:

De telefoon-LED brandt



### Deurbel I:

De deurbel-LED brandt



### Deurbel II:

De deurbel-LED brandt



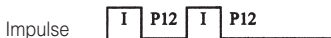
### Babyoproep:

Babyoproep-LED brandt



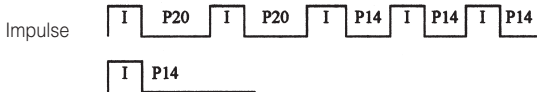
### Personenoproep:

Personenoproep-LED brandt



### Alarm:

Alarmoproep-LED brandt



## Wateralarm:

Wateralarm-LED brandt



## Brandalarm:

Brandalarm-LED brandt



P12 Pauze 1,2 seconden

P14 Pauze 1,4 seconden

P20 Pauze 2 seconden

P30 Pauze 3 seconden

P40 Pauze 4 seconden

I Impulse

De indicatie-LED's branden 40 seconden lang.

Door op de Snooze-toets te drukken, wordt het vibratiealarm onderbroken, de signaalduur van de lichtdioden wordt niet gereset.

## Opnieuw oproepen van het laatste signaal

De *lisa DS-1/RF* slaat een binnengekomen signaal 3 minuten lang op.

In deze tijd kunt u het door het indrukken van de Snooze-toets nog een keer oproepen, het signaal wordt dan via de lichtdioden weergegeven.

Signaleringsimpulsen worden niet meer geactiveerd.

### **Radiobereik van de *lisa DS-1/RF*:**

De radiosignalen van de zender hebben in optimale omstandigheden een bereik van 80 meter.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie
- Stoorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signaalgolven en de reflecterende golven elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.
- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door afscherming.
- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bronssignaal kunnen vervormen.
- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

### **Onderhoud en verzorging**

Alle apparaten zijn onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen.

Alle apparaten mogen niet gedurende langere tijd blootgesteld worden aan directe zonnestralen en moeten daarnaast beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische schokken.

**Opmerking:** Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Let erop dat de batterijen niet blootgesteld worden aan sterke warmtebronnen, zoals zonnestraling, brand o.i.d.

### **Garantie**

De *lisa DS-1/RF* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte montage en bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt.



Gooi de originele verpakking dus niet weg! De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**



**Milieu/Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor deze

apparaten). Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld maar bij een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven. Met uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering. Materiaalrecyclage helpt het gebruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.

### **Technische gegevens**

Voeding: via 12 V-voedingseenheid op 230 V, 50 Hz  
of via 9 V-blokbatterij

Vermogensopname: ca. 2,5 watt

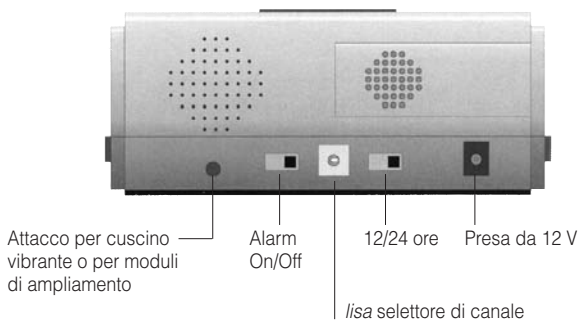
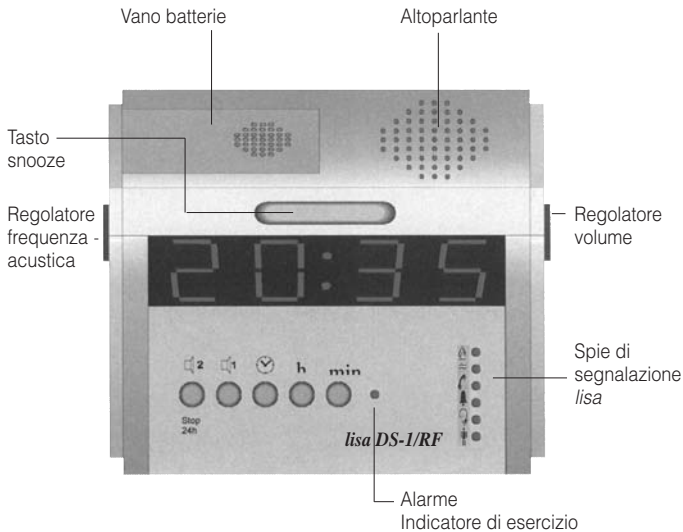


Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:

- 2011/65/EC RoHS Richtlijn
- 2002/96/EC WEEE Richtlijn
- 1999/5/EC R&TTE Richtlijn
- EN 301 489-3 V1.6.1
- EN 60950-1: 2006 + A11: 2006 + A1: 2010 + A12: 2011
- EN 55022: 2010
- EN 300 220-2 V2.4.1

De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken op het apparaat. EG-conformiteitsverklaringen staan online ter beschikking onder [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com).

Technische wijzigingen voorbehouden.



Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto della sveglia *lisa DS-1/RF*. Ci auguriamo che possa utilizzarlo a lungo. Avete scelto un sistema moderno ed affidabile! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

### **Volume di fornitura**

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *lisa DS-1/RF*
- alimentatore a spina da 12 V
- istruzioni per l'utilizzo
- scheda di garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

### **Funzionamento**


La sveglia *lisa DS-1/RF* è un orologio elettronico con indicazione digitale dell'ora. La sveglia emette una segnalazione acustica di cui si possono regolare la frequenza acustica ed il volume. Alla sveglia si possono collegare anche i seguenti accessori:

- Cuscino vibrante
- Modulo flash
- Modulo switch
- Modulo acustico

### **Messa in funzione**

Collegare l'alimentatore alla presa da 12 V della sveglia. Se l'indicatore lampeggia significa che l'ora non è ancora stata impostata. Non appena si è impostata l'ora, l'indicatore smette di lampeggiare.

### **Impostazione dell'ora**

Tenere premuti contemporaneamente il tasto  ed il tasto **h** o **min** per impostare l'ora desiderata.


### Nota

L'ora può essere visualizzata nel modo a 12 o a 24 ore. Il modo di visualizzazione viene regolato tramite l'interruttore posto sul lato posteriore della sveglia.


### **Impostazione degli orari di sveglia**

Si possono impostare due orari di sveglia indipendenti l'uno dall'altro.

#### Sveglia 1



Tenere premuti contemporaneamente il tasto  **1** e il tasto **h** o **min** per impostare l'orario di sveglia desiderato (durata del segnale di sveglia: 3 minuti).

#### Sveglia 2

Tenere premuti contemporaneamente il tasto  **2/Stop 24 h** e il tasto **h** o **min** per impostare l'orario di sveglia desiderato (durata del segnale di sveglia: 3 minuti).

## Nota

Alla prima messa in esercizio dell'apparecchio è attivo solo l'allarme sveglia 1.

Questi due orari di sveglia possono essere attivati separatamente. Tenere premuti i tasti  **1** e  **2/Stop 24 h** ed azionare il tasto snooze. Ad ogni pressione del tasto snooze viene visualizzata a display una delle tre impostazioni possibili della sveglia.

Possono essere selezionate le seguenti impostazioni:

Allarme sveglia 1 attivo:

Visualizzazione a display: AL 1

Allarme sveglia 2 attivo:

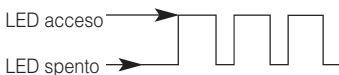
Visualizzazione a display: AL 2

Allarme sveglia 1 ed allarme sveglia 2 attivo:

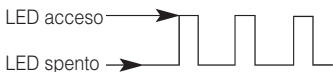
Visualizzazione a display: AL 1 2

Oltre alla visualizzazione a display anche il LED dell'allarme lampeggia dopo la seguente sequenza:

Allarme sveglia 1 attivo:



Allarme sveglia 2 attivo:



Allarme sveglia 1 ed allarme sveglia 2 attivi:

Il LED rimane sempre acceso

## **Attivare/disattivare la funzione d'allarme**

Attivare la funzione dall'allarme con l'interruttore ON/OFF.

Se l'interruttore è in posizione OFF sono disattivi entrambi gli orari di sveglia.

## **Regolazione della frequenza acustica**

La frequenza acustica della sveglia può essere modificata con il regolatore posto sul lato sinistro dell'orologio. Ruotare questa manopola verso sinistra per aumentare la frequenza acustica o verso destra per diminuirla.

## Nota

Ruotando la manopola completamente verso sinistra si disattiva il segnale d'allarme.

## **Regolazione del volume**

Il volume della sveglia può essere impostato con il regolatore posto sul lato destro dell'orologio. Ruotando questa manopola verso sinistra si diminuisce il volume, ruotandola verso destra lo si aumenta.

## Funzione snooze (riattivazione a tempo della sveglia)

Premendo il tasto snooze si interrompe l'allarme sveglia in corso. La segnalazione si riattiva però automaticamente dopo 5 minuti.

## Particolarità

- Se la segnalazione d'allarme non viene interrotta premendo il tasto snooze o il tasto Stop 24 h, l'allarme si riattiva dopo 4 minuti (autosnooze).
- Inserendo una batteria transistor da 9 V nell'apposito vano posto sul lato posteriore della sveglia si assicura il suo funzionamento anche in caso di caduta di corrente. Si disattiva solo l'indicazione della sveglia. Le segnalazioni di allarme vengono attivate.
- Premendo il tasto snooze si può verificare la carica della batteria da 9 V inserita. Se viene visualizzato "LO" significa che la batteria deve essere sostituita, perché altrimenti non è possibile garantire il servizio della sveglia in caso di caduta di corrente.

La sveglia *lisa DS-1/RF* serve anche come ricevitore per il dispositivo di segnalazione luminosa *lisa*.

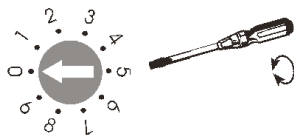
## Impostazione del corretto canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si è sicuri che i segnali radio saranno riconosciuti correttamente. Questo procedimento permette di impostare fino a 10 diversi canali radio.

In fabbrica *lisa DS-1/RF* viene impostata sul canale 0. Se in un edificio vengono fatti funzionare gli impianti di diversi utenti, gli apparecchi dei singoli utenti devono essere impostati su canali radio diversi.

Il selettore di canale si trova sul lato posteriore dell'apparecchio.

Servirsi di un piccolo cacciavite per impostare il numero del canale desiderato.



Tutti i trasmettitori e i ricevitori devono essere impostati sullo stesso canale radio.

### Riconoscimento del segnale di trasmissione:

Il sistema DS-1/RF converte i diversi segnali di trasmissione in diversi tipi di segnalazione e di sequenze d'impulso.

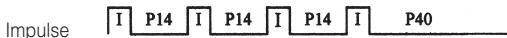
#### Telefono:

Si accende il LED del telefono



#### Campanelle diporta I:

Si accende il LED del campanello di porta



#### Campanelle diportal I:

Si accende il LED del campanello di porta



#### Babyphone:

Si accende il LED del Babyphone



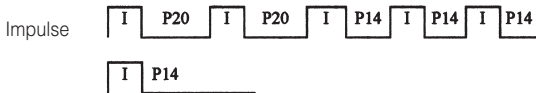
#### Cercapersone:

Si accende il LED del cercapersone



#### Alarme:

Lampeggiano tutti i LED



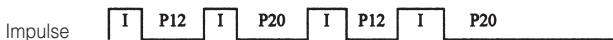
### Allarme acqua:

Si accende il LED dell'allarme acqua



### Allarme incendio:

Si accende il LED dell'allarme incendio



P12 Pausa 1,2 secondi

P14 Pausa 1,4 secondi

P20 Pausa 2 secondi

P30 Pausa 3 secondi

P40 Pausa 4 secondi

I Impulse

I LED di segnalazione si accendono per 40 secondi.

Premendo il tasto snooze si interrompe l'allarme vibrante; la durata di illuminazione dei diodi non viene resettata.

### Richiamo dell'ultimo segnale

Il *DS-1/RF* memorizza il segnale ricevuto per tre minuti. In questo periodo di tempo si ha la possibilità, premendo il tasto snooze, di attivare di nuovo l'indicazione del segnale sulle spie luminose.

Gli impulsi di segnalazione non vengono più attivati.

### **Portata radio di *lisa DS-1/RF*:**

La portata dei segnali radio del trasmettitore è di 80 metri con condizioni ottimali. Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- fabbricati o vegetazione;
- radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;
- un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;
- oggetti metallici che accorciano la portata agendo da schermi;
- fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.
- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

### **Manutenzione**

Tutti gli apparecchi non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici.

Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

**Avviso importante:** Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Verificare che le batterie non siano esposte a luce solare, fuoco o a fonti di calore simili.

### **Garanzia**

*lisa DS-1/RF* ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovesse però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da



parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore. Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.



### **Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente / Smaltimento**

delle apparecchiature elettriche ed elettroniche utilizzate (valido nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che prevedono un sistema di smaltimento separato per queste apparecchiature). Questo simbolo che appare sul prodotto o

sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici bensì portato al centro di raccolta indicato per il successivo riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta separata e il riciclo delle apparecchiature da rottamare favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Il riciclaggio dei materiali riduce il consumo delle materie prime.

Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio Comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

### **Dati tecnici**

Alimentazione:	tramite alimentatore a spina da 12 V su 230 V, 50 Hz o tramite batteria transistor da 9 V
Corrente assorbita:	2,5 Watt circa

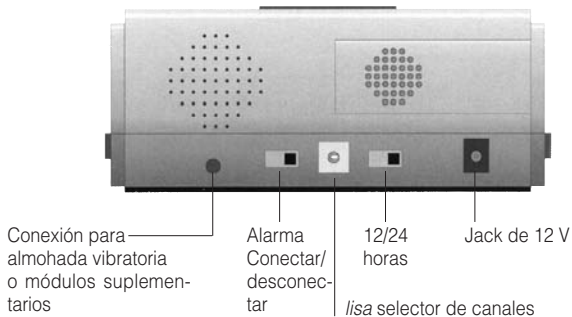
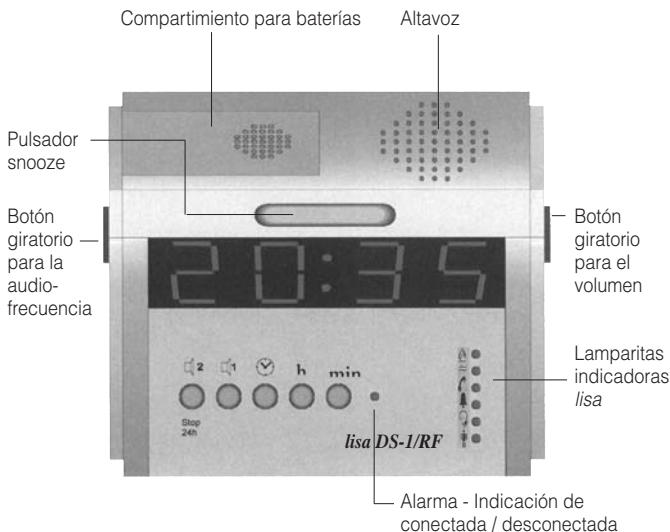


Il presente apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:

- 2011/65/EC Direttiva RoHS
- 2002/96/EC Direttiva WEEE
- 1999/5/EC Direttiva R&TTE
- EN 301 489-3 V1.6.1
- EN 60950-1: 2006 + A11: 2006 + A1: 2010 + A12: 2011
- EN 55022: 2010
- EN 300 220-2 V2.4.1

La conformità con le direttive di cui sopra viene confermata dalla marcatura CE sull'apparecchio. Le dichiarazioni CE di conformità sono disponibili sul sito Internet [www.humanteknik.com](http://www.humanteknik.com).

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



Le felicitamos por la adquisición de este despertador *lisa DS-1/RF* intermitente y esperamos que lo disfrute durante mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

### Volumen de entrega

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *lisa DS-1/RF*
- Bloque de alimentación de enchufe de 12 V
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

### Principio de funcionamiento


El despertador *lisa DS-1/RF* es un reloj electrónico el cual indica el tiempo digitalmente. Despierta con una señal acústica ajustable con respecto a la audiofrecuencia y el volumen. Adicionalmente, podrán conectarse los accesorios siguientes al despertador:

- almohada vibratoria
- módulo de destellos
- módulo de conmutación
- módulo acústico

### Puesta en funcionamiento

Conecte el bloque de alimentación de enchufe con el jack de 12 V del despertador. La visualización parpadeará para indicar que no se ha ajustado la hora. El parpadeo desaparecerá tan pronto se haya ajustado la hora.

### Ajustar la hora

Mantener el pulsador  y el pulsador **h** o **min** presionados simultáneamente para ajustar la hora deseada.


### Nota

Es posible visualizar la hora en el modo de 12 horas o en el modo de 24 horas. El ajuste se realiza por medio del conmutador corredizo en el lado trasero del despertador.


### Ajustar el tiempo de alarma

El despertador dispone de dos tiempos de alarma ajustables individualmente.

### Tiempo de alarma 1



Mantener el pulsador  **1** y el pulsador **h** o **min** presionados simultáneamente para ajustar el tiempo de alarma deseado (la duración de la señal despertadora es de 3 minutos).

### Tiempo de alarma 2

Mantener el pulsador  **2/Stop 24 h** y el pulsador **h** o **min** presionados simultáneamente para ajustar el tiempo de alarma deseado (la duración de la señal despertadora es de 3 minutos).

### Nota

En la primera puesta en funcionamiento del despertador, únicamente estará activa la alarma de despertador 1.

Los dos tiempos de alarma pueden activarse individualmente. Mantenga los dos pulsadores  1 y  2/Stop 24 h presionados y accione el pulsador snooze.

Cada vez que accione el pulsador snooze se visualizará otro de los tres ajustes posibles en el display del despertador.

Podrá elegir entre los ajustes siguientes:

Alarma de despertador 1 activa:

visualización en el display: AL 1

Alarma de despertador 2 activa:

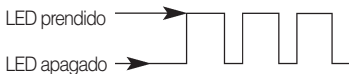
visualización en el display: AL 2

Alarma de despertador 1 y alarma de despertador 2 activas:

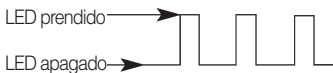
visualización en el display: AL 12

Adicionalmente a la visualización en el display, se verá parpadear el diodo emisor de luz de alarma de las maneras siguientes:

Alarma de despertador 1 activa:



Alarma de despertador 2 activa:



Alarma de despertador 1 y alarma de despertador 2 activas:

diodo emisor de luz iluminado permanentemente

### **Conectar/desconectar la función de alarma**

Conectar la función de alarma con el interruptor.

Cuando el interruptor se encuentra en la posición "OFF", ambos tiempos de alarma estarán desactivadas.

### **Ajuste de la audiofrecuencia**

La audiofrecuencia de la señal despertadora puede ajustarse con el botón giratorio que se encuentra en el lado izquierdo del despertador. Gire el botón giratorio hacia la izquierda para aumentar la audiofrecuencia o gírelo hacia la derecha para obtener una audiofrecuencia baja.

### Nota

Al girar el botón giratorio completamente hacia la izquierda (tope izquierdo del botón giratorio), se apagará el sonido del despertador.

## Ajuste del volumen

El volumen de la señal despertadora puede ajustarse con el botón giratorio que se encuentra en el lado derecho. Al girar el botón giratorio hacia la izquierda, bajará el volumen del sonido, al girarlo hacia la derecha, aumentará el volumen del sonido.

## Repetición de la alarma (función snooze)

Presionando el pulsador snooze se interrumpirá una alarma despertadora inminente. La alarma despertadora se repetirá después de aprox. 5 minutos.

## Particularidades

- En caso de que la señal despertadora no sea interrumpida mediante el pulsador snooze o el pulsador Stop 24 h, se repetirá la señal despertadora después de 4 minutos (Autosnooze).
- Conectando una batería monobloc de 9 V en el compartimiento para baterías en el lado trasero del despertador, éste seguirá funcionando durante un apagón. Solamente se apagará la visualización del despertador. Las señales despertadoras inminentes serán activadas.
- Presionando el pulsador snooze se puede comprobar una batería monobloc de 9 V insertada. En caso de que en el display del despertador se visualice "LO", se deberá sustituir la batería insertada por una nueva puesto que de otra manera no estará garantizado el puenteo de falta de corriente.

## El despertador *lisa DS-1/RF* también funciona como receptor de la instalación de señales luminosas *lisa*.

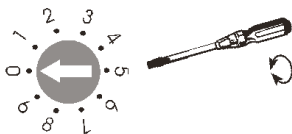
Ajustar el radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes.

Ex fábrica, el *lisa DS-1/RF* tiene ajustado el canal 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen instalaciones por diferentes usuarios, deberán ajustarse los aparatos de los usuarios individuales en radiocanales diferentes.

El selector de canales se encuentra en el lado trasero del aparato.

Ajustar el número del canal deseado con ayuda de un pequeño destornillador.



¡Todos los emisores y receptores deberán estar ajustados en el mismo canal!

### Reconocimiento de señales de emisión:

El *lisa DS-1/RF* convierte las señales de emisión diferentes en secuencias de impulsos e indicaciones de señal diferentes.

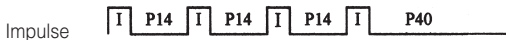
#### Teléfono:

diodo emisor de luz »teléfono« iluminado



#### Timbre de la puerta I:

diodo emisor de luz »timbre de la puerta« iluminado



#### Timbre de la puerta II:

diodo emisor de luz »timbre de la puerta« iluminado



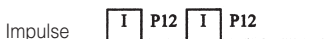
#### Llamada de bebé:

diodo emisor de luz »llamada de bebé« iluminado



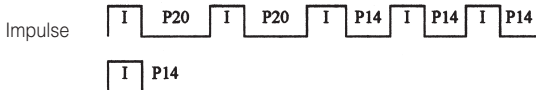
#### Llamada de persona:

diodo emisor de luz »llamada de persona« iluminado



#### Alarma:

Todos los diodos emisores de luz parpadean



### Allarme de agua:

diodo emisor de luz »alarma de agua« iluminado



### Alarma de incendio:

diodo emisor de luz »alarma de incendio« iluminado



P12 Pausa 1,2 segundos

P14 Pausa 1,4 segundos

P20 Pausa 2 segundos

P30 Pausa 3 segundos

P40 Pausa 4 segundos

I Impulse

Los diodos emisores de luz de indicación se iluminan por 40 segundos.

Presionando el pulsador snooze se interrumpirá la alarma vibratoria, la duración de la iluminación de los diodos emisores de luz no se restablecerá.

### Volver a llamar la última señal

El *lisa DS-1/RF* guarda una señal recibida por 3 minutos. Durante este tiempo ésta se puede volver a llamar presionando el pulsador snooze. A continuación se visualizará la señal mediante los diodos emisores de luz.

Ya no se activarán los impulsos de señalización.

### **Cobertura del *lisa DS-1/RF*:**

El alcance de las radioseñales de los emisores está dimensionada en 80 metros bajo condiciones óptimas.

Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles.  
Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenuan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.
- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.
- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

### **Mantenimiento y cuidado**

Todos los aparatos son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos.

El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

**Aviso importante:** Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Procure que las baterías no estén expuestas a fuentes de calor con temperaturas excesivamente altas, como la radiación solar, el fuego o similar.



## Garantía

El *lisa DS-1/RF* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato).

Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía original al haber adquirido el aparato directamente.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**



## Indicación medioambiental/

**eliminación** de equipos eléctricos y electrónicos usados (de aplicación en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con un sistema colector separado para estos equipos).

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se debe manipular como residuo doméstico normal, sino que se debe depositar en un punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Gracias a su contribución a una eliminación correcta de este producto está protegiendo el medio ambiente y la salud de sus semejantes. Una eliminación inapropiada daña el medio ambiente y la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Podrá obtener más información acerca del reciclaje de este producto en su ayuntamiento, en las empresas de eliminación municipales o en el comercio en el que ha adquirido este producto.

## Datos técnicos

Suministro de corriente: a través del bloque de alimentación de 12 V enchufado en 230 V, 50 Hz, o a través de una batería monobloc de 9 V

Consumo de potencia: aprox. 2,5 W



Este aparato cumple los requisitos de las siguientes Directivas de la UE:

- Directiva 2011/65/EC RoHS
- Directiva 2002/96/EC WEEE
- Directiva 1999/5/EC R&TTE
- EN 301 489-3 V1.6.1
- EN 60950-1: 2006 + A11: 2006 + A1: 2010 + A12: 2011
- EN 55022: 2010
- EN 300 220-2 V2.4.1

La conformidad con las directivas anteriores está avalada por la marca CE que lleva el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com).

Salvo modificaciones técnicas.



**D**

Germany

**Humantechnik GmbH**Im Wörth 25  
D-79576 Weil am RheinTel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
E-mail: info@humantechnik.com**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**Rastatterstrasse 9  
CH-4057 BaselTel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60  
Fax.: +41 (0) 61/ 6 93 22 61  
E-mail: info@humantechnik.com**F/B**France  
Belgium**SMS****Audio Electronique Sàrl**  
173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 HabsheimTel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00  
Fax.: +33 (0) 3 89/ 44 62 13  
E-mail: sms@audiofr.com**NL**

Netherlands

**Hoorexpert BV**Gildenstraat 30  
NL-4143 HS LeerdamTel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93  
Fax.: +31 (0) 3 45/ 63 29 19  
E-mail: info@hoorexpert.nl**GB**

Great Britain

**Sarabec Ltd**15 High Force Road  
GB-Middlesbrough TS2 1RHTel.: +44 (0) 16 42/ 24 77 89  
Fax.: +44 (0) 16 42/ 23 08 27  
E-mail: enquiries@sarabec.co.uk

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
Internet: www.humantechnik.com  
e-mail: info@humantechnik.com**HUMANTECHNIK**